



APLOMB
– Paolo Lucidi e
Luca Pevere

#01

- Creare una forma sottile e leggiadra, utilizzando un materiale normalmente percepito come massiccio e pesante, tipico del mondo dell'edilizia e dell'architettura: il cemento. Una sfida tecnologica e di design, risolta nel segno dell'eleganza e della linearità: in una parola, con Aplomb. Una piccola lampada sospesa nell'aria, come il filo a piombo da cui prende il nome, con un carattere originale, forte e concreto. Un altro progetto sorprendente e affascinante, nato dal cantiere di idee Foscarini.



- Créer une forme élancée et gracieuse à partir d'un matériau normalement considéré comme massif et lourd, typique du monde du bâtiment et de l'architecture : le béton. Un défi technologique et conceptuel, relevé sous le signe de l'élégance et de la linéarité : en un mot, avec Aplomb. Une petite lampe suspendue dans l'air, comme le fil à plomb dont elle tire son nom. Un objet original, au caractère fort et concret. Un autre projet surprenant et fascinant, sorti du chantier d'idées Foscarini.

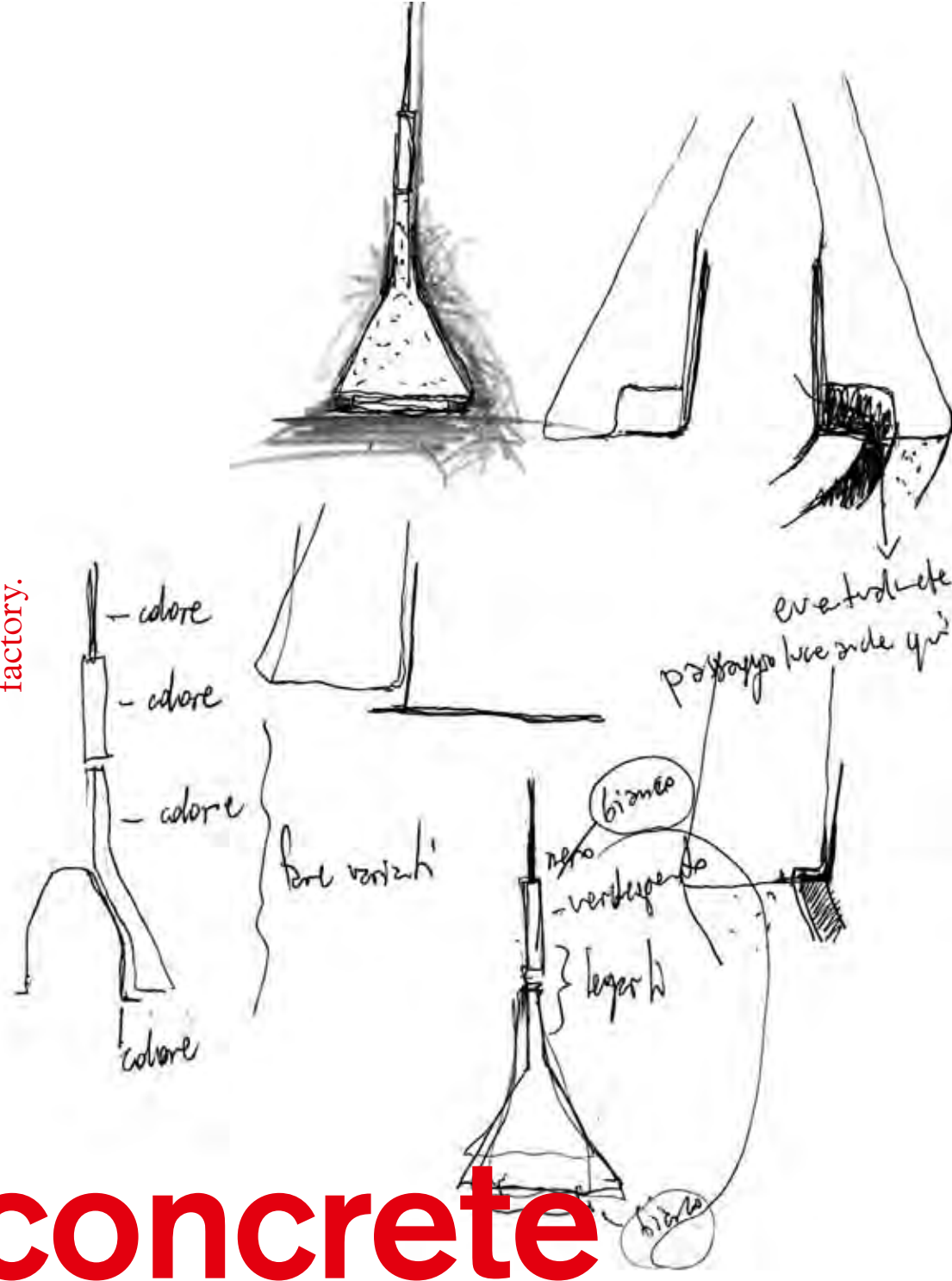
- Eine feine und anmutige Form zu erschaffen und dafür ein Material wie den Zement zu verwenden, das normalerweise in Baugewerbe und in der Architektur als massiv und schwer empfunden wird, ist eine Herausforderung für Technologie und Design, die im Zeichen der Eleganz und der Geradlinigkeit gelöst wurde: mit einem Wort, mit Aplomb. Eine kleine im Raum schwebende Leuchte, wie ein Senkblei, dessen Namen sie ja trägt, mit einem starken, originellen und konkreten Charakter. Ein weiteres verblüffendes und faszinierendes Projekt, das in der Ideenwerkstatt Foscarini entstanden ist.

- Crear una forma fina y magnífica, utilizando un material normalmente percibido como macizo y pesado, típico del mundo de la construcción y de la arquitectura: el cemento. Un desafío tecnológico y de diseño, solucionado con un toque de elegancia y de linearidad: en una palabra, con Aplomb (aplomo). Una pequeña lámpara suspendida en el aire, como el hilo de plomo en el que se inspira su nombre, con un carácter original, fuerte y concreto. Otro proyecto sorprendente y fascinante, nacido de la fábrica de ideas Foscarini.

- Creating a slim, graceful shape using a material normally perceived as solid and heavy and typically used in the world of building and architecture: concrete. This technological and design challenge has been resolved in the interest of elegance and linearity; in a word, with Aplomb. This small lamp is suspended in air, like a plumb line (which gives the lamp its name),

with an original, strong and concrete character. Another astonishing and fascinating design conceived in the Foscarini idea factory.

concrete



– Se fosse un romanzo, Aplomb si potrebbe intitolare “La sostenibile leggerezza del cemento”.

– If Aplomb were a novel, it would be titled “The sustainable lightness of concrete”.



– Si elle était un roman, Aplomb pourrait s'intituler “La soutenable légèreté du béton”. En phase de développement, la première étape a été en effet d'identifier, parmi les innombrables typologies de ce matériau, un ciment suffisamment fluide pour pouvoir être coulé dans un moule aux épaisseurs très réduites mais à même de garantir, une fois durci, une résistance optimale aux chocs et à la chaleur. Le résultat est une lampe compacte et élégante, caractérisée par une tige incroyablement fine et une texture agréablement brute : deux extrêmes qui se touchent et se voient.

light

– Handelte es sich um einen Roman, würde der Titel von Aplomb “Die erträgliche Leichtigkeit des Zements” lauten. Im Verlauf der Entwicklung war der erste Schritt in der Tat, aus der Unzahl von Varianten dieses Materials ein derart flüssiges Gemisch zu ermitteln, das in der Lage wäre, in die engen Hohlräume einer Gießform zu fließen dennoch nach der Aushärtung des Materials die beste Stoß- und Hitzebeständigkeit zu gewährleisten. Daraus entstand eine kompakte und elegante Leuchte mit einem unglaublich zarten Schaft und einer angenehmen rauen Textur, bei der zwei Extreme einander berühren und sichtbar werden.

– Si se tratara de una novela, Aplomb se podría titular “La soportable levedad del cemento”. Durante el desarrollo, el primer paso ha sido en efecto determinar, entre las muchas tipologías de este material, una masa lo suficientemente fluida como para discurrir en un molde con espesores muy reducidos, y al mismo tiempo ser capaz de garantizar, al endurecerse, la máxima resistencia a los golpes y al calor. El resultado es una lámpara compacta y elegante, caracterizada por un vástago increíblemente fino y con una textura tosca pero agradable: dos extremos que se tocan y se ven.



– Nel corso dello sviluppo, il primo passo è stato infatti individuare, fra le moltissime tipologie di questo materiale, un impasto tanto fluido da scorrere in uno stampo con spessori molto ridotti, eppure in grado di garantire, una volta indurito, la massima resistenza agli urti ed al calore. Il risultato è una lampada compatta ed elegante, caratterizzata da uno stelo incredibilmente sottile e da una texture piacevolmente grezza: due estremi che si toccano e si vedono.

– Given the many different types of concrete, the first step in the development of Aplomb was, in fact, to create a mixture fluid enough to pour into a very small mould that would also ensure maximum resistance to impact and heat once hardened. The result is a compact, elegant lamp characterised by an incredibly thin stem and a pleasantly rough texture – two extremes brought together.

versatile

#03

– Aplomb è uno strumento versatile, per creare composizioni ed emozioni in qualsiasi ambiente. Le ridotte dimensioni permettono di utilizzarla da sola, ad esempio su un tavolo, in file per illuminare un piano, o ancora in composizione su diverse altezze. La scelta dei colori, con pigmenti aggiunti direttamente nella miscela di cemento, valorizza in modo diverso la sua personalità, nelle più diverse situazioni domestiche o contract: grigio per sottolineare la matericità, bianco per evidenziare la sua eleganza, marrone per aggiungere una nota calda e intensa.

– Aplomb est un instrument polyvalent qui permet de créer des compositions et de susciter des émotions dans n'importe quel espace. Grâce à ses dimensions réduites, elle peut être utilisée seule, sur une table par exemple, en enfilade, pour éclairer une surface, ou encore en composition sur différentes hauteurs. Le choix des couleurs, obtenues au moyen de pigments ajoutés directement dans le mélange de ciment, valorise de manière différente sa personnalité dans une multitude de situations domestiques ou contract : le gris souligne le matériau utilisé, le blanc met en évidence son élégance et le marron lui confère une note chaude et intense.

– Aplomb ist ein vielseitiges Instrument, um Kompositionen und Emotionen in jeder Umgebung hervorzubringen. Die geringen Maße gestatten es, sie entweder alleine, zum Beispiel über einem Tisch, oder in einer Reihe, um eine Etage zu beleuchten sowie in einer Komposition, die sie in verschiedenen Höhen anordnet, zu verwenden. Die Wahl der Farbe mit den der

Zementmischung direkt beigemengten Pigmenten, unterstreicht auf ihre Art ihre Persönlichkeit in den verschiedensten Situationen des Wohn- oder Objektbereichs: grau, um die Materialität zu betonen, weiß um ihre Eleganz hervorzuheben, braun, um eine warme und intensive Note hinzuzufügen.

– Aplomb es un instrumento versátil, para crear composiciones y emociones en cualquier ambiente. Su tamaño reducido permite utilizarlo sólo, por ejemplo sobre una mesa, en filas para iluminar una plataforma o en composición con diversas alturas. La selección de los colores, con pigmentos añadidos directamente en la mezcla de cemento, valoriza de forma distinta su personalidad, en las situaciones domésticas o contract más diversas: gris para evidenciar la matericidad, blanco para destacar su elegancia, marrón para añadir una nota cálida e intensa.

– Aplomb is a versatile instrument used to create compositions and sensations in any room. The small size of the lamp allows you to use it on its own (for example on a table), in a line to light up a surface or even as a composition at different heights. The choice of colours, with pigments added directly to the cement mixture, emphasises the lamp's personality in different ways for use in the most diverse home or contract settings. Grey underlines the materiality of the lamp while white highlights its elegance and brown adds a warm and intense note.

- Fatti raccontare da Paolo e Luca la storia del progetto, su:
- Let Paolo and Luca tell you the project's story, on:
- Paolo et Luca vous raconte l'histoire du projet sur:
- Lassen Sie sich von Paolo und Luca die Geschichte von diesem Projekt erzählen unter:
- Dejáte contar la historia del proyecto por Paolo y Luca en:

www.foscarini.com